

## SYLLABUS منهاج المادة التعليمية

الشعبة: ترجمة

الميدان: اللغات الأجنبية

التخصص: ليسانس انجليزي/ عربي / فرنسي

السنة الجامعية: 2025/2024

السداسي: الأول

### التعرف على المادة التعليمية

العنوان: مدخل الى الترجمة عربي / إنجليزي

وحدة التعليم: أساسية

عدد الأرصدة: 05 المعامل: 02

الحجم الساعي الأسبوعي: 1.30 ساعة

المحاضرة (عدد الساعات في الأسبوع) : /

أعمال توجيهية (عدد الساعات في الأسبوع): 01:30

أعمال تطبيقية (عدد الساعات في الأسبوع) : /

### مسؤول المادة التعليمية

الاسم، اللقب، الرتبة: محمد صالح غربي / أستاذ محاضر -ب-

تحديد موقع المكتب (مدخل، مكتب): /

البريد الإلكتروني: [msgharbi@yahoo.co.uk](mailto:msgharbi@yahoo.co.uk)

رقم الهاتف: 0776 12 31 69

توقيت الدرس ومكانه: الاحد: فوج 3 من 08:30 الى 10:00 بالقاعة 9

الثلاثاء: فوج 4 من 08:30 الى 10:10 بالقاعة 10

فوج 5 من 10:00 الى 11:30 بالقاعة 11

فوج 6 من 11:30 الى 13:00 بالقاعة 12

### وصف المادة التعليمية

#### المكتسبات (Pré requis) :

التحكم في اللغتين العربية والإنجليزية.  
أساسيات الترجمة

الهدف العام للمادة التعليمية:

إعداد الطالب وتكوينه في الترجمة التحريرية.

أهداف التعلم (المهارات المراد الوصول إليها)

- التمكن من ترجمة المفردات والعبارات
- التمكن من ترجمة الجمل القصيرة.

### محتوى المادة التعليمية

التعرف على خصوصيات اللغة العربية واللغة الانجليزية  
تدريب الطلبة على الترجمة وذلك بالتدرج من ترجمة كلمات ومفردات الى ترجمة عبارات  
وجمل قصيرة

### طرق التقييم

طبيعة الامتحان	التقييم بالنسبة المئوية
امتحان	60%
امتحان جزئي	20%
أعمال موجهة	20%
أعمال تطبيقية	
المشروع الفردي	
الأعمال الجماعية (ضمن فريق)	
خرجات ميدانية	
المواظبة (الحضور / الغياب)	
عناصر أخرى (يتم تحديدها)	
المجموع	100%

### المصادر والمراجع

المرجع الأساسي الموصى به :

عنوان المرجع الأول	المؤلف	دار النشر و السنة
أسس وقواعد صناعة الترجمة	حسام الدين مصطفى	2011

التاريخ	محتوى الدرس	الأسبوع
	مقدمة عن الترجمة التحريرية	الأسبوع الأول
	تطبيقات على ترجمة كلمات ومفردات	الأسبوع الثاني
	تطبيقات على ترجمة كلمات ومفردات	الأسبوع الثالث
	تطبيقات على ترجمة عبارات وجمل قصيرة	الأسبوع الرابع
	تطبيقات على ترجمة عبارات وجمل قصيرة	الأسبوع الخامس
	دروس نظرية	الأسبوع السادس
	دروس نظرية	الأسبوع السابع
	تطبيقات على ترجمة جمل قصيرة	الأسبوع الثامن
	تطبيقات على ترجمة جمل قصيرة	الأسبوع التاسع
	تطبيقات على ترجمة جمل قصيرة	الأسبوع العاشر
	تطبيقات على ترجمة جمل قصيرة	الأسبوع الحادي عشر
	حوصلة وتقييم للمادة التعليمية + مراجعة للمحتوى المقدم	الأسبوع الثاني عشر
		الأسبوع الثالث عشر